Porównanie tłumaczeń Zachariasza 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem przerąbałem moją drugą laskę Jedność, aby zerwać braterstwo pomiędzy Judą a Izraelem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przerąbałem moją drugą laskę, Jedność, aby zerwać braterstwo między Judą a Izraelem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem złamałem swoją drugą laskę, Więzy, aby zerwać braterstwo między Judą a Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem porąbałem laskę moję drugą Związujących, wzruszywszy braterstwo między Judą i między Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zrzezałem rózgę moję wtórą, którą zwano Powrózkiem, abych rozwiązał braterstwo między Judą a Izraelem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie złamałem moją drugą laskę: Zjednoczenie, na znak zerwania braterstwa Judy z Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem złamałem moją drugą laskę "Jedność", aby zerwać braterstwo pomiędzy Judą a Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie złamałem moją drugą laskę – Jedność, aby zerwać braterstwo między Judą a Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem złamałem moją drugą laskę „Jedność”, aby zerwać braterstwo między Judą a Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem złamałem swą drugą laskę ”Jedność”, rozwiązując braterstwo między Judą a Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я відкинув другу палицю, Мірило, щоб знищити насліддя між Юдою і між Ізраїлем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem złamałem i drugi mój kostur, „skojarzenie”, by zerwać przyjaźń pomiędzy Judą a Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem porąbałem swą drugą laskę, ”Zjednoczenie”, by złamać braterstwoʼʼ między Juda a Izraelem. |